

ი. გოგებაშვილის სახელობის თელავის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი

საბაკალავრო საგანმანათლებლო პროგრამა :

დამატებითი სპეციალობა (Minor)

გერმანული ენა და ლიტერატურა

German Language and Literature

მიმართულება/სპეციალობა: გერმანული ენა და ლიტერატურა

პროგრამის ხელმძღვანელი:

მანანა ნაპირელი - ასისტენტ პროფესორი გერმანული ენისა და ლიტერატურის
მიმართულებით

1. რეკომენდებულია ფაკულტეტისა და უნივერსიტეტის ხარისხის
უზრუნველყოფის სამსახურების მიერ

ოქმი № 15 , 30 მაისი 2011 წ.

უნივერსიტეტის ხარისხის უზრუნველყოფის
სამსახურის ხელმძღვანელი: /დიანა მჭედლიშვილი/

2. მიღებულია ფაკულტეტის საბჭოს მიერ

ოქმი № 6 , 7 ივნისი 2011 წ.

ფაკულტეტის დეკანი : /მალხაზ ცირეკიძე/

3. დამტკიცებულია აკადემიური საბჭოს მიერ

ოქმი №16 , 14 ივნისი 2011 წ.

უნივერსიტეტის რექტორი: /თინათინ ჯავახიშვილი/

თელავი
2011

ფაკულტეტი: ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა

კათედრა : უცხო ენებისა და საზღვარგარეთის ლიტერატურის

საგანმანათლებლო პროგრამის სახელწოდება:

გერმანული ენა და ლიტერატურა

German Language and Literature

პროგრამის ხელმძღვანელი:

მანანა ნაპირელი - ასისტენტ პროფესორი, გერმანული ენისა და ლიტერატურის
მიმართულებით

მობ. 599 15 09 15

ელ-ფოსტა: manana_napireli@Yahoo.de

CV იხილეთ ი. გოგებაშვილის სახელობის თელავის სახელმწიფო უნივერსიტეტის
(ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის) ვებ-გვერდზე.

აკადემიური განათლების საფეხური: ბაკალავრიატი (I საფეხური)

საგანმანათლებლო პროგრამის ტიპი: დამატებითი

სწავლების ენა: ქართული/გერმანული

მისანიჭებელი კვალიფიკაცია:

დამატებითი სპეციალობა კვალიფიკაციის მინიჭებას არ ითვალისწინებს.

პროგრამის მოცულობა კრედიტებით: 60 ECTS კრედიტი.

სასწავლო პროგრამა მოიცავს 3 სასწავლო წელს, რომელიც შედგება 6
თხუთმეტკვირიანი სემესტრისაგან. თითოეულ სემესტრში სტუდენტი
შეასრულებს 10 კრედიტს. პროგრამა ითვლება დასრულებულად, თუ
სტუდენტი ამოწურავს პროგრამით გათვალისწინებულ კრედიტებს.

ერთი კრედიტი უტოლდება 25 საათს, რომელიც მოიცავს სტუდენტის მიერ შესრულებულ სააუდიტორიო და დამოუკიდებელ მუშაობას. სააუდიტორიო მუშაობა შეადგენს დატვირთვის მესამედს, ხოლო ორი მესამედი – დამოუკიდებელი მუშაობის წილად მოდის.

პროგრამა შეიცავს სავალდებულო და სავალდებულო – არჩევით საგნებს

სწავლების ფორმატი: ლექცია, სემინარი, პრაქტიკული მეცადინეობა

პროგრამაზე დაშვების წინაპირობა:

გერმანული ენისა და ლიტერატურის დამატებით პროგრამაზე ჩაირიცხება 8 - 15 სტუდენტი მათი განცხადების საფუძველზე. კონკურსის წარმოქმნის შემთხვევაში ჩატარდება ტესტირება გერმანულ ენაში (გამსვლელი ქულა - 55). სტუდენტი უნდა სწავლობდეს თელავის სახელმწიფო უნივერსიტეტში ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტზე.

საგანმანათლებლო პროგრამის მიზანი:

პროგრამა უზრუნველყოფს საბაზისო განათლების მიღებას გერმანულ ფილოლოგიაში. პროგრამის მიზანში შედის საენათმეცნიერო სფეროში და კერძოდ გერმანულ ფილოლოგიაში თეორიული ცოდნის დაგროვება და შემდგომ მისი პრაქტიკაში დემონსტრირება და რეალიზება. პროგრამის მიზანია აგრეთვე გერმანულ ენასა და ლიტერატურაში მიღებულ ცოდნაზე დაყრდნობით შესაბამისი ანალიზის გაკეთება და დასკვნის უნარ-ჩვევების ჩამოყალიბება. საგანმანათლებლო პროგრამის მიზანია სტუდენტზე ორიენტირებული სწავლება. პროგრამა ითვალისწინებს უცხოენოვან გარემოში როგორც ზეპირი, ასევე წერილობითი კომუნიკაციის ფორმირებას. კურსდამთავრებულთა დონე შეესაბამება საზოგადოების თანამედროვე მოთხოვნებს. პროგრამა უზრუნველყოფს განსხვავებული კულტურული კონტაქტების გაგებას და სხვათა ენობრივი თვითმყოფადობის დაფასებას და პატივისცემას. აღნიშნული პროგრამის ამოცანაა აგრეთვე სტუდენტმა შეძლოს ტექნიკური საშუალებების დახმარებით სწავლა –

როგორც დამოუკიდებლად, ასევე სხვისი ხელმძღვანელობით. სტუდენტი უნდა იცნობდეს გერმანული ფილოლოგიისათვის დამახასიათებელ ღირებულებებს.

პროგრამის მიზნები სრულ თანხვედრაშია იმ მისიასთან, რომელსაც უნივერსიტეტი ახორციელებს:

- სწავლისა და სწავლების ხარისხის ამაღლება;
- შრომითი ბაზრისათვის კონკურენტუნარიანი სპეციალისტების მომზადება;
- რეგიონისათვის დამახასიათებელი პრიორიტეტები;
- სტუდენტებისა და აკადემიური პერსონალის მობილობის ხელშეწყობა;
- სამეცნიერო-კვლევითი გარემოს გაუმჯობესება;
- კურსდამთავრებულთა დონე შეესაბამება საზოგადოების თანამედროვე მოთხოვნებს.

გერმანული ენისა და ლიტერატურის პროგრამის მიზანია გერმანული ენის შემდეგი პრიორიტეტები: საქართველო და გერმანია - ორივე უდიდესი კულტურის და ტრადიციების მქონე ქვეყანა; გერმანიის ქალაქი ბიბერახი რისზე თელავის პარტნიორი ქალაქია და ეს პარტნიორობა უკვე 20 წელზე მეტს ითვლის; დიდია გერმანიის ძალა მსოფლიო ეკონომიკაში, გერმანია დღეს მსოფლიოში სერიოზული ეკონომიკური პარტნიორია; გერმანულ უნივერსიტეტებში უცხოელ სტუდენტთა რიცხვი ძალიან გაიზარდა. საქართველოს ჩართვა მსოფლიო საგანმანათლებლო სისტემაში ბოლონის პროცესთან მიერთების შემდეგ თელავის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გერმანული ენისა და ლიტერატურის სპეციალობის სტუდენტს ფართო ასპარეზს სთავაზობს მობილობისთვის. მას შეუძლია გერმანიის უნივერსიტეტში სწავლა - იმის გათვალისწინებით, რომ გერმანიაში განათლების მიღება ბევრად იაფი და ხელმისაწვდომია. თანამედროვე მსოფლიო გლობალიზაციის ეპოქაში ენობრივი ურთიერთობის სფეროს მნიშვნელოვანმა გაფართოებამ, ტურისტული კავშირების ზრდამ ისეთი განვითარებული ტურიზმის რეგიონისათვის, როგორიცაა კახეთი, უცხოური ენის, კერძოდ კი გერმანული ენის მცოდნე სპეციალისტებზე მოთხოვნოვნობა გაზარდა.

გერმანული ენისა და ლიტერატურის პროგრამის კურსდამთავრებული თავისუფლად შეძლებს იმ კომპეტენციების ფლობას, რომლებიც ზრდის დასაქმების შანსს. დასაქმება შეიძლება როგორც სახელმწიფო, ისე კერძო სტრუქტურებში.

დასაქმების ბაზარზე დღითიდღე იზრდება ენობრივი კონკურენცია. ბაზარზე პოზიციების გაძლიერებისთვის უდიდესი როლი ცოდნის ხარისხის ფაქტორს ენიჭება. სასწავლო კურსის მიზანი ითვალისწინებს, რომ კურსდამთავრებული თავისი ენობრივი პოტენციალით – მისი სამეტყველო უნარ-ჩვევებიდან გამომდინარე – იყოს კონკურენტუნარიანი. საგანმანათლებლო პროგრამა ორიენტირებულია იმაზე, რომ კურსდამთავრებული თავისი მაღალი ცოდნის დონით მზად იყოს, ღირსეულად გაართვას თავი ენობრივ კონკურენციას,

დასაქმების სფერო:

გერმანული ენისა და ლიტერატურის პროგრამის კურსდამთავრებული ორიენტირებულია იმაზე, რომ თავისი მაღალი ცოდნის დონით ღირსეულად გაართვას თავი ენობრივ კონკურენციას, მისი დასაქმების სპექტრი ძალიან ფართოა. გერმანული ფილოლოგიის ბაკალავრიატის კურსდამთავრებულის დასაქმება შეიძლება როგორც სახელმწიფო, ისე არასამთავრობო სტრუქტურებში – სადაც ზოგადი განათლების მქონე ფილოლოგის საჭიროებაა. საბაკალავრო პროგრამის მიზნებში ყურადღება გამახვილებულია დასაქმების ბაზარზე, კერძოდ ის ორიენტირებულია მაღალი კვალიფიკაციის მქონე კონკურენტუნარიანი დარგობრივი და ზოგადი კომპეტენციით აღჭურვილი სპეციალისტის მომზადებაზე, რომელიც უპირველეს ყოვლისა დასაქმდება ტურისტთა მომსახურების სფეროში (ტურისტულ სააგენტოებსა და ბიუროებში), რადგან ტურიზმი დღეს ერთ-ერთი წამყვანი სფეროა არა მარტო კახეთში, არამედ მთელ საქართველოში. გარდა ამისა კურსდამთავრებულს შესაძლებლობა ეძლევა იმუშაოს მთარგმნელობით ბიუროში, ადგილობრივ და რეგიონალურ ადმინისტრაციაში, სამუზეუმო სფეროში, საელჩოში, ინფორმაციისა და საზოგადოებასთან ურთიერთობის განყოფილებაში და ა. შ.

პროგრამის მოსალოდნელი შედეგი:

გერმანული ენისა და ლიტერატურის პროგრამის დასრულების შემდეგ სტუდენტს გამოუმუშავდება შემდეგი ზოგადი და დარგობრივი კომპეტენციები:

	ზოგადი კომპეტენციები	დარგობრივი კომპეტენციები
ცოდნა და გაცნობიერება.	აქვს ზოგადი საბაზისო ცოდნა გერმანულ ენასა და საზღვარგარეთის ლიტერატურაში, აქვს საენათმეცნიერო სფეროსა და კერძოდ გერმანულ ფილოლოგიაში ზოგადი ცოდნა, გაცნობიერებული აქვს გერმანული ენისა და ლიტერატურის ფუნქციები, კერძოდ დამოუკიდებელი მუშაობის უნარი, აცნობიერებს პროფესიული საქმიანობის შესაძლებლობებს	აქვს გერმანული ენის ძირითადი ლინგვისტური ელემენტების ცოდნა; გერმანული ლიტერატურის ძირითადი ეტაპებისა და მიმდინარეობების ცოდნა; აქვს გერმანული ენის პრაქტიკული ცოდნა, გრამატიკის საფუძვლიანი ცოდნა. იცის გერმანული ენისა და ლიტერატურის სპეციალობის არსი გაცნობიერებული აქვს პროფესიული პასუხისმგებლობა და თავისი უცხოურენობრივი რესურსების შესაძლებლობა გერმანულენოვან გარემოში
ცოდნის პრაქტიკაში გამოყენების უნარი	შეუძლია შემეცნებითი და პრაქტიკული უნარების ფართო სპექტრით გამოყენება, შეუძლია შეძენილი თეორიული ცოდნის პრაქტიკაში დემონსტრირება და რეალიზება, ცოდნის	შეუძლია პროფესიული საქმიანობა, კერძოდ გერმანულ ენაზე ლიტერატურის წაკითხვა და აღქმა (როგორც ენობრივი, აგრეთვე ლიტერატურული ნაწარმოებების გაცნობა);

	<p>ანალიზი, ასევე პროფესიული მეთოდების გამოყენება პრობლემების გადაჭრის მიზნით. შეუძლია პრაქტიკული ხასიათის პროექტის განხორციელება მასწავლებლის მითითებით. შეუძლია ინტერნეტის სივრცეში ინფორმაციის მოძიება, და მისი დამუშავება.</p>	<p>გამომუშავებული აქვს წერის ტექნიკა;. შეუძლია გერმანულ ენაზე საკუთარი ტექსტების შექმნა, შეუძლია გერმანულენოვან გარემოში აქტიური ჩართვა. შეუძლია როგორც ზეპირი მთარგმნელობითი სამუშაოს შესრულება უცხოელ ტურისტებთან ურთიერთობაში, ასევე წერილობითი მთარგმნელობითი საქმიანობა. შეუძლია მუშაობა ადგილობრივ და რეგიონალურ ადმინისტრაციაში, საინფორმაციო უზრუნველყოფის სამსახურში, მასმედიაში, საბიბლიოთეკო, სამუზეუმო, საგამომცემლო, მთარგმნელობით დაწესებულებებში, ტურისტულ ბიუროებსა და სააგენტოებში</p>
დასკვნის უნარი	<p>პროფესიული დისკუსიების დროს შეუძლია კრიტიკული აზროვნება და ადეკვატური ლოგიკური დასკვნების გაკეთება.</p>	<p>გერმანულ ენაზე წარმართული დებატებისა და დისკუსიების შეჯამების დროს შეუძლია კრიტიკული აზროვნება, საკუთარი აზრის დამაჯერებლად დასაბუთება, ლოგიკური დასკვნების გაკეთება.</p>
კომუნიკაციის უნარი	<p>შეუძლია სათანადო ზეპირი და წერილობითი კომუნიკაციის</p>	<p>გერმანულენოვან გარემოში შეუძლია ეფექტური პროფესიული ზეპირი</p>

	დამყარება	და წერილობითი კომუნიკაცია, ინფორმაციის სტრუქტურირებულად და თანმიმდევრულად გადაცემა, ფლობს და იყენებს თანამედროვე საინფორმაციო და საკომუნიკაციო ტექნოლოგიებს, ინტერნეტის შესაძლებლობებს.
სწავლის უნარი	შეუძლია საკუთარი სწავლის პროცესის თანმიმდევრულად და მრავალმხრივად შეფასება, შემდგომი სწავლის საჭიროების დადგენა.	შეუძლია ახალი ინფორმაციის მოძიება ინგლისურ ენასა და ლიტერატურაში და საკუთარი ცოდნის დონის გაღრმავება; ასევე შეუძლია სწავლა გამოცდილი სპეციალისტების პრაქტიკული მაგალითებზე დაყრდნობით.
ღირებულებები	ესმის საზოგადოებასთან ურთიერთობის ღირებულებები და უზიარებს სხვებს. იცავს პროფესიულ პრინციპებს. მონაწილეობს ღირებულებების ფორმირების პროცესში და ისწრაფვის მის დასამკვიდრებლად.	აცნობიერებს საკუთარ პასუხისმგებლობას გერმანული ენის სპეციალისტების წინაშე, ითვალისწინებს და პატივს სცემს მათ აზრს. აცნობიერებს გერმანული ენისა და ლიტერატურის სპეციალისტის როლს საზოგადოებასთან ურთიერთობაში და გერმანულენოვან გარემოში ზუსტი, თანადროული წარმატებული და ეფექტური მუშაობის აუცილებლობას. კარგად იცის და აფასებს როგორც საკუთარ, ასევე

		სხვების დამოკიდებულებას პროფესიული საქმიანობისთვის დამახასიათებელ ფასეულობებთან და ღირებულებებთან;
--	--	--

swavlis Sedegebis ruqa

სასწავლო კურსები / მოდულები	კომპეტენციების ჩამონათვალი					
	ცოდნა და გაცნო- ბიერება	ცოდნის პრაქტი- კაში გამოყე- ნების უნარი	დასკვნის უნარი	კომუნიკა- ციის უნარი	სწავლის უნარი	ღირე- ბულე- ბები
<u>I მოდული</u> გერმ. ენის პრაქტი- კული კურსი						
ლექს/გრამ/ ზეპ.მეტყ. (წინა საშ.დონე)	X	X	X	X	X	
ლექს/გრამ/ ზეპ. მეტყ. (საშ.დონე)	X	X	X	X	X	
ლექს/გრამ/	X	X		X	X	

ზეპ.მეტყ. (უმაღლესი დონე)						
ანალიზ. კითხვა/ ტექსტის ინტერპრე- ტაცია	X	X	X		X	
საშინაო კითხვა		X	X	X	X	
აუდირება	X	X	X			X
დებატები/ საუბრის ხელოვნება	X		X	X	X	
მხატვრუ- ლი თარგმანი	X	X		X		X
ქვეყანათ- მცოდნეობა	X	X	X		X	
გერმანული მედიის ენა	X	X	X	X		
ტურიზმის ენა	X	X	X	X		
ფონეტიკა	X	X	X			X
ბიზნესის ენა	X	X	X	X	X	
II მოდული გერმანული ლიტერატურის ისტორია						
რენესანსის და მე-17-18 სს. გერმ. მწერლობა	X					X
მე-19 საუკუნის გერმანული ლიტერატურა	X					X
მე-20 საუკუნის გერმანული ლიტერატურის ისტორია	X					X

მატერილურ-ტექნიკური ბაზა:

თელავის სახელმწიფო უნივერსიტეტი სტუდენტებს სწავლის განმავლობაში სთავაზობს კეთილმოწყობილ უახლეს გერმანულ ბიბლიოთეკას (ბიბერახის კუთხე), შეუზღუდავი ინტერნეტითა და კომპიუტერული ტექნიკით აღჭურვილ კომპიუტერულ ცენტრებს.

სწავლის შედეგების მიღწევის მეთოდები:

პრაქტიკული: როგორც ჯგუფური, ასევე ინდივიდუალური.

სტუდენტს მოეთხოვება ყოველდღიური პრაქტიკული მუშაობა. იგი წინასწარ უნდა იქნეს გაფრთხილებული წერით სამუშაოებთან დაკავშირებით. მას ეკრძალება დაგვიანება როგორც პრაქტიკულ მეცადინეობაზე, ასევე წერით სამუშაოზე.

სტუდენტის ცოდნის შეფასების სისტემა:

შეფასების სტრუქტურა, საგნის ფარგლებში, ორ ელემენტად იყოფა – შუალედური შეფასებებისა და დასკვნითი გამოცდის, ყოველი კონკრეტული შეფასება ორივე ელემენტის ჯამურ შედეგებს ეყრდნობა.

შეფასების ზოგად კრიტერიუმებს შეიმუშავენ ხარისხის უზრუნველყოფის შესაბამისი სტრუქტურა. საგნის სილაბუსში, სპეციფიკიდან გამომდინარე, შესაძლებელია კრიტერიუმების დაზუსტება.

შეფასება ხდება ქულათა სისტემით, ყოველი საგნის მაქსიმალური შეფასება შეადგენს 100 ქულას.

საგანში დადებითი შეფასების მინიმალური ზღვარია 51 ქულა. სტუდენტის შეფასებისას გათვალისწინებული უნდა იყოს არა მხოლოდ მის მიერ უშუალოდ დასკვნით გამოცდაზე მიღწეული წარმატება, არამედ მთელი კურსის დროს ნაჩვენები შედეგები.

საკრედიტო შეფასებათა სისტემა უშვებს ხუთი საგნის დადებით შეფასებას.

- 91–100 ქულა – ნიშანი A (ფრიადი)
- 81–90 ქულა – ნიშანი B (ძალიან კარგი)
- 71–80 ქულა – ნიშანი C (კარგი)
- 61–70 ქულა – ნიშანი D (დამაკმაყოფილებელი)
- 51–60 ქულა – ნიშანი E (საკმარისი)

არსებობს ორი უარყოფითი შეფასება:

- 41–50 ქულა – ნიშანი FX (ვერ ჩააბარა), რაც ნიშნავს, რომ სტუდენტს ჩასაბარებლად მეტი მუშაობა სჭირდება და უფლება აქვს მაქსიმუმ ერთი თვის ვადაში დამოუკიდებელი მუშაობის შედეგად გადააბაროს მხოლოდ დასკვნითი გამოცდა. ასეთ შემთხვევაში მის საბოლოო შეფასებაში გათვალისწინებული იქნება საგნის სხვა კომპონენტებში მის მიერ სემესტრის განმავლობაში დაგროვილი ქულათა ჯამიც.
- 40 და ნაკლები ქულა – ნიშანი F (ჩაიჭრა), სტუდენტს მნიშვნელოვანი სამუშაო აქვს შესასრულებელი, ანუ საგანი ახლიდან აქვს შესასწავლი. სტუდენტი რეგისტრირდება საგანზე, რაზეც დგება ინდივიდუალური ცხრილის საგნის ასათვისებლად.

შუალედური შეფასება – მაქსიმუმ 60 ქულა

- 1) 2 შუალედური წერა - (15 ხ 2) – მაქსიმუმ 30 ქულა

(თითოეული მაქსიმუმ 15 ქ.)

- 2) 4 წერითი ან ზეპირი ფორმა (4 ხ 5) – მაქსიმუმ 20 ქულა

- 3) ერთჯერადი წერითი ფორმა დ /ან ზეპირი გამოკითხვა.

მაქსიმუმ 10 ქულა

შუალედური შეფასების პირველი კომპონენტის პირველი შეფასება - მაქსიმუმ 15 ქულა და მეორე კომპონენტის პირველი და მეორე შეფასება – მაქსიმუმ 10 ქულა უნდა

დაიწეროს არა უგვიანეს შესაბამისი სემესტრის მე-8 კვირაში. შუალედური შეფასება მოხდება საკონტროლო წერით, ტესტირებით და ასე შემდეგ.

შუალედური შეფასების მეორე კომპონენტი აუცილებელია შეფასდეს ოთხჯერადად, წერითი ფორმით და / ან ზეპირი გამოკითხვით. ასევე პრეზენტაციით, რეფერატით და სხვა.

პრეზენტაციის შეფასება განისაზღვრება შემდეგი აუცილებელი კომპონენტების დაცვით:

- 1) თემის გასაგებად წარმოდგენა – მაქსიმუმ 4 ქულით.
- 2) დასმულ სეკითხვენზე პასუხის გაცემა – მაქსიმუმ 4 ქულით.
- 3) ვიზუალური საშუალებების გამოყენება – მაქსიმუმ 2 ქულით.

დასკვნითი (საბოლოო) გამოცდა – მაქსიმუმ 40 ქულა
სულ- მაქსიმუმ 100

გამოცდაზე გასვლის უფლება ეძლევა სტუდენტს იმ შემთხვევაში, თუ სტუდენტი შუალედურ შეფასებაში მოაგროვებს მინიმუმ 26 ქულას.

კრედიტი ენიჭება სტუდენტს მინიმუმ 51 ქულაზე.

თითოეულ წერით სამუშაოსთან დაკავშირებით სტუდენტი დროულად იქნება ინფორმირებული.

სპეციალობის არჩევანი:

დამატებით სპეციალობას სტუდენტი ირჩევს პირველი სასწავლო წლის ბოლოს, მაის-ივნისში. ამისათვის სტუდენტი ავსებს სპეციალობის არჩევანის ფორმას.

ადამიანური რესურსი: პროგრამის წამყვანი პედაგოგები არიან:

1. მანანა ნაპირელი, ასისტ. პროფ. გერმანული ენის მიმართულებით

მობ. 599 15 09 15

ელ-ფოსტა: manana_napireli@yahoo.de

2. ცისანა მოდებამე, შტატიანი პედაგოგი გერმანული ენის მიმართულებით
მობ. 599 79 80 63

ელ-ფოსტა: tsiso_55@yahoo.de

3. ელისო ჭიჭიაშვილი, ასოც. პროფ. საზღვარგარეთის ლიტერატურის
მიმართულებით.
მობ. 595 55 95 10

CV იხილეთ ი. გოგებაშვილის სახელობის თელავის სახელმწიფო უნივერსიტეტის
(ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის) ვებ-გვერდზე.

სასწავლო კურსების ანოტაციები

I მოდული

1. ლექსიკა/ გრამატიკა ზეპირმეტყველება (წინა საშუალო დონე) –სავალდებულო საგანია.

ლექსიკა ძირითადი წამყვანი საგანია უცხოური ენის სწავლებაში, იგი იძლევა ლექსიკურ მარაგს, ხელს უწყობს გერმანულ ენაზე მეტყველების გაგებას. ეს საგანი წარმოადგენს გრამატიკის, ზეპირი მეტყველების, თარგმნის (მშობლიური ენიდან უცხო ენაზე და უცხო ენიდან მშობლიურ ენაზე) ერთობლიობას. ამიტომ სწორედ

ლექსიკური მარაგის გამდიდრებაა ამ კურსის მიზანი და ამოცანა. (წინა საშუალო დონეზე)

გრამატიკის სწავლება ითვალისწინებს სტუდენტის მიერ საშუალო დონეზე ამა თუ იმ გრამატიკული ფორმის სწორად აგებას, კომუნიკაციისთვის მის სწორად გამოყენებას. გრამატიკის დისციპლინის შესწავლით სტუდენტები დაეუფლებიან გერმანულ ენაში არსებულ მორფოლოგიურ და სინტაქსურ უნარ-ჩვევებს. (წინა საშუალო დონეზე)

ზეპირი მეტყველების მიზანია გერმანული ენის შემსწავლელმა აუდიტორიაში შეძენილი ცოდნა და უნარ-ჩვევები გამოიყენოს ყოველდღიურ ყოფით სიტუაციაში. სტუდენტმა უნდა შეძლოს თავისუფლად გაუგოს მშობლიურ ენაზე მოსაუბრე პიროვნებას სხვადასხვა სიტუაციებში. (წინა საშუალო დონეზე).

2. ლექსიკა/ გრამატიკა ზეპირმეტყველება (საშუალო დონე) –

სავალდებულო საგანია.

ლექსიკა ძირითადი წამყვანი საგანია უცხოური ენის სწავლებაში, იგი იძლევა ლექსიკურ მარაგს, ხელს უწყობს გერმანულ ენაზე მეტყველების გაგებას. ეს საგანი წარმოადგენს გრამატიკის, ზეპირი მეტყველების, თარგმნის (მშობლიური ენიდან უცხო ენაზე და უცხო ენიდან მშობლიურ ენაზე) ერთობლიობას. ამიტომ სწორედ ლექსიკური მარაგის გამდიდრებაა ამ კურსის მიზანი და ამოცანა. (საშუალო დონეზე)

გრამატიკის სწავლება ითვალისწინებს სტუდენტის მიერ საშუალო დონეზე ამა თუ იმ გრამატიკული ფორმის სწორად აგებას, კომუნიკაციისთვის მის სწორად გამოყენებას. გრამატიკის დისციპლინის შესწავლით სტუდენტები დაეუფლებიან გერმანულ ენაში არსებულ მორფოლოგიურ და სინტაქსურ უნარ-ჩვევებს. (საშუალო დონეზე)

ზეპირი მეტყველების მიზანია გერმანული ენის შემსწავლელმა აუდიტორიაში შეძენილი ცოდნა და უნარ-ჩვევები გამოიყენოს ყოველდღიურ ყოფით სიტუაციაში. სტუდენტმა უნდა შეძლოს თავისუფლად გაუგოს მშობლიურ ენაზე მოსაუბრე პიროვნებას სხვადასხვა სიტუაციებში. (საშუალო დონეზე).

3. ლექსიკა/ გრამატიკა ზეპირმეტყველება (უმარლესი დონე) –სავალდებულო საგანია.

კურსმა უნდა უზრუნველყოს ლექსიკური და გრამატიკული ცოდნის გაღრმავება და დახვეწა.(უმარლესი დონეზე). დიდი დრო აქვს დათმობილი პროექტებზე მუშაობას, რადგან პროექტის საშუალებით ენის შესწავლა ყველაზე უფრო თანამედროვე და კრეატიული მეთოდია. სტუდენტებმა უნდა შეისწავლონ გერმანული ენა უმარლესი დონეზე. მათ უნდა შეძლონ სამეტყველო სიტუაციაში დისკუსიაში თუ კამათში ჩართვა და საკუთარი აზრის თავისუფლად გამოთქმა.

4. ანალიზური კითხვა/ტექსტის ინტერპრეტაცია –სავალდებულო საგანია.

კურსი ითვალისწინებს, რომ სტუდენტმა შეძლოს ტექსტიდან ინფორმაციის მიღება, ტექსტის ლინგვისტურ-სემანტიკური ანალიზის ჩვევების ჩამოყალიბება და თხრობის ჩვევის, როგორც ტექსტის სიღრმისეული გაგების შემოწმების საშუალების დახვეწა. სასწავლო კურსმა უნდა უზრუნველყოს სტუდენტის ლინგვისტური ცოდნის გაღრმავება. სტუდენტები გაეცნობიან ტექსტის გეგმის შედგენის პრინციპებს, რომლის მიხედვითაც შესაძლებელია ტექსტის მოყოლა.

5. საშინაო კითხვა –სავალდებულო საგანია.

გერმანული ენის საშინაო კითხვის სწავლის საფუძველზე სტუდენტმა აუდიტორიაში შეძენილი ცოდნა უნდა გამოიყენოს პრაქტიკულ სიტუაციაში, კერძოდ ბუნებრივ სამეტყველო გარემოში. მან უნდა შეძლოს გერმანულ ენაზე დაწერილი ტექსტის გაგება, მისი შინაარსის გადმოცემა და იგი უნდა მიიჩვიოს აზროვნებას გერმანულ ენაზე.

6. აუდირება –სავალდებულო საგანია.

ამ კურსმა ხელი უნდა შეუწყოს წმინდა სმენით აღქმას, სტუდენტი უნდა მიიჩვიოს თანამედროვე ცოცხალ გერმანულს, მის მრავალფეროვან გამოვლინებას.

სტუდენტმა უნდა შეძლოს სპონტანური საუბრის ჩანაწერის, საჯარო ლექციების და გამოსვლების აღქმა.

7. დებატები და საუბრის ხელოვნება -სავალდებულო საგანია.

ამ ასპექტის შესწავლით გერმანული ენის შემსწავლელი აუდიტორიაში შეძენილ ცოდნას და უნარჩვევებს გამოიყენებს ყოველდღიურ, ყოფით სიტუაციებში. დებატების დროს ხდება სამეტყველო ინტენციების ფორმის გადრმავება (მსჯელობის, კამათის, თხრობის). საურთიერთო ე.წ. სამეტყველო ეტიკეტი, საორგანიზაციო ინფორმაცია, მიმართვის, კომუნიკაციებში ჩართვაზე მუშაობა.

8. მხატვრული თარგმანი—სავალდებულო საგანია.

თარგმანი უზრუნველყოფს, აღზარდოს ერუდირებული სპეციალისტი და შეუქმნას მას მყარი საფუძველი პროფესიული საქმიანობისთვის; გამოავლინოს შემოქმედებითი შრომისათვის საჭირო ნიჭისა და უნარის მქონე პერსპექტიული ახალგაზრდები და ხელი შეუწყოს მომავალ მთარგმნელთა აღზრდას.

9. ქვეყანათმცოდნეობა -სავალდებულო საგანია.

ეს საგანი ითვალისწინებს, რომ სტუდენტებმა შეისწავლო ტექსტები გერმანულენოვანი ქვეყნების გეოგრაფიის,

ისტორიის, დღესასწაულების, წეს-ჩვეულებების, რელიგიის, მოქალაქეთა მოვალეობების, პოლიტიკის, ეკონომიკის და კულტურის შესახებ.

10. გერმანული მედიის ენა- სავალდებულო საგანია.

გერმანულ ენაზე პრესის გაცნობა უზრუნველყოფს, რომ სტუდენტმა შეძლოს საყოფაცხოვრებო და საზოგადოებრივ პოლიტიკური ხასიათის ტექსტების თარგმნა

ზეპირად და წერილობით უცხო ენიდან ქართულად, ასევე მან უნდა შეძლოს ყურადღების გამახვილება ენის ნაირსახეობაზე, სტატიების განხილვა და მათი მსგავსება-განსხვავების აღმოჩენა: აგრეთვე მასალაში აღმოჩენილი აბრევიატურების გაშიფრვა და შესწავლა.

11. ტურიზმის ენა- სავალდებულო საგანია.

კურსი მოიცავს ტექსტებს გერმანულენოვანი ქვეყნების ცხოვრებიდან, რომლებიც ძირითადად დაკავშირებულია ტურიზმთან და თავისუფალ დროსთან. კურსის მიზანია სტუდენტს ჩამოუყალიბოს უნარ-ჩვევები, თუ როგორ მოიქცეს გერმანულენოვან ქვეყანაში მგზავრობის და გზის გაგნების დროს. გარდა ამისა ამ კურსში შესწავლილი ლექსიკა დაეხმარება მას უცხოელებთან ურთიერთობისას ტურისტულ ბიუროში ან სასტუმროში მუშაობის დროს.

12. ფონეტიკა –სავალდებულო საგანია.

პრაქტიკული ფონეტიკის ასპექტი ითვალისწინებს სამეტყველო ჩვევათა სისტემატიზაციას, მეტყველების ნაკადის სწორ დანაწევრებას აზრობრივ ჯგუფებად. წარმოთქმის სწორი ათვისების მიზნით სტუდენტმა დიდი ყურადღება უნდა მიაქციოს მახვილს და ინტონაციას.

13. ბიზნესის ენა- სავალდებულო საგანია.

ბიზნეს-გერმანულის შესწავლის საფუძველზე სტუდენტმა აუდიტორიაში შეძენილი ცოდნა უნდა გამოიყენოს საქმიანი საუბრის წარმართვაში ბიზნეს გარემოში. მან უნდა შეძლოს საქმიანი მოლაპარაკების წარმოება, ენობრივი კომენტარის გაკეთება.

ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი
დამატებითი სპეციალობის პროგრამა (Minor)
გერმანული ენა და ლიტერატურა 60 ECTS
სასწავლო გეგმა

№	მოდული/ სასწავლო კურსი	სტატუსი	კრედიტი	კრედიტების განაწილება სასწავლო წლებისა და სემესტრების მიხედვით								საათების განაწილება						სულ საათები	საათების რაოდენობა კვირაში				
				I ს.წ.		II ს.წ.		III ს.წ.		IV ს.წ.		საკონტაქტო					დამოუკიდებელი		ლექცია	პრაქტიკული	ლაბორატორიული სამუშაო	სემინარი	სულ
				I სემესტრი	II სემესტრი	III სემესტრი	IV სემესტრი	V სემესტრი	VI სემესტრი	VII სემესტრი	VIII სემესტრი	ლექცია	პრაქტიკული სამუშაო	ლაბორატორიული სამუშაო	სემინარი	სულ							
	I.მოდული- გერ. ენის პრაქტიკული კურსი		45									405			405	720	1125		27			27	
1	ლექსიკა,გრამა ტიკა, ზეპ.მეტყველება (წინა საშ.დონე)	სავალდებულო	5			5						45			45	80	125		3			3	
2	ლექსიკა,გრამა ტიკა, ზეპ.მეტყველება (საშ.დონე)	სავალდებულო	5			5						45			45	80	125		3			3	
3	ლექსიკა,გრამა	სავალდებულო	5					5				45			45	80	125		3			3	

	ტიკა, ზეპ. მეტყველება (უმაღლესი დონე)	ეზულო																					
4	ანალიზური კითხვა/ტექსტის ინტერპრეტაცია	სავალდებულო	5						5			45			45	80	125		3				3
5	გერმანული ენის საშინაო კითხვა	სავალდ. არჩევითი	5					x				45			45	80	125		3				3
6	გერმანული ენის აუდირება	სავალდ. არჩევითი	5							x		45			45	80	125		3				3
7	დებატები და საუბრის ხელოვნება	სავალდ. არჩევითი	5					x				45			45	80	125		3				3
8	მხატვრული თარგმანი	სავალდ. არჩევითი	5						x			45			45	80	125		3				3
9	ქვეყანათმცოდნეობა	სავალდ. არჩევითი	5						x			45			45	80	125		3				3
10	გერმანული მედიის ენა	სავალდ. არჩევითი	5						x			45			45	80	125		3				3
11	ტურიზმის ენა	სავალდებულო	5							5		45			45	80	125		3				3
12	გერმანული	სავალდ.	5						x			45			45	80	125		3				3

	ენის ფონეტიკა	არჩევი თი																					
13	ბიზნეს გერმანული	სავალდ. არჩევი თი	5								x		45			45	80	125		3			3
	II მოდული გერმანული ლიტერატურის ისტორია		15									45	90			135	240	375	3	6			9
1	რენესანსის და მე17-18სს. გერმ. მწერლობა	სავალდ ებულო	5			5						15	30			45	80	125	1	2			3
2	მე-19 საუკუნის გერმან. ლიტერა ტურა	სავალდ ებულო	5				5					15	30			45	80	125	1	2			3
3	მე-20საუკუნის გერმან.ლიტერა ტურა	სავალდ ებულო	5							5		15	30			45	80	125	1	2			3
	სულ:		60			10	10	10	10	10	10	45	495			540	960	1500					

ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი

**დამატებითი სპეციალობის პროგრამა
(გერმანული) (60 კრედიტი)**

	საგნის / მოდულის დასახელება	საგნის / მოდულის სტატუსი	კრედიტების საერთო რაოდენობა	K კრედიტების განაწილება							
				ს ე მ ე ს ტ რ ე ბ ი							
				I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
	I მოდული გერმანული ენის პრაქტიკული კურსი		20								
1	Lექსიკა / გრამატიკა/ ზეპ. მეტყველება (წინა საშუალო დონე)	სავალდებულო	5			5					
2.	ლექსიკა / გრამატიკა/ ზეპ. მეტყველება (საშუალო დონე)		5				5				'
3	ლექსიკა / გრამატიკა/ ზეპ. მეტყველება (უმაღლესი დონე)		5					5			
4.	ანალიზური კითხვა/ტექსტის ინტერპრეტაცია MOMOD	სავალდებულო	5						5		
5	გერმანული ენის საშინაო კითხვა	სავალდ. არჩევითი	25					x			
6	გერმანული ენის აუდირება										x
7	დებატები და საუბრის ხელოვნება							x			
8	მხატვრული თარგმანი									x	
9	ქვეყანათმცოდნეობა								x		
10	გერმანული მედიის ენა									x	
11	ტურიზმის ენა										x
12	გერმანული ენის ფონეტიკა								x		
13	ბიზნეს გერმანული										x

	II მოდული										
	გერმანული ლიტერატურის ისტორია	სავალდებულო	15								
	რენესანსის და მე-17-18 სს. გერმ. მწერლობა	-----			5						
	მე-19 საუკუნის გერმანული ლიტერატურა	-----				5					
	მე-20 საუკუნის გერმანული ლიტერატურის ისტორია	-----								5	
	სულ		60			10	10	10	10	10	10

დამატებითი სპეციალობის პროგრამა

გერმანული ენა და ლიტერატურა 60 ECTS

	საგანი	კოდი	სემესტრი	კრედიტი	სტატუსი	პრერეკვიზიტი	ლექტორი	ძირითადი ლიტერატურა
	I მოდული გერმ.ენის პრაქტიკული კურსი			45	სავალდებულო			
1	ლექს/გრამ/ზეპ.მეტყ. (წინა საშ.დონე)	H.1.G.02	III O	5	სავალდებულო	არა აქვს	ასისტ.პროფ. მ.ნაპირელი	1. Msia Gwenzadse “Deutsche Grammatik”. Verlag. Tbilissi , Georgien 2000 2. Dreyer Schmitt „Lehr - und Übungsbuch der deutschen Grammatik”. Neubearbeitung Max Hueber Verlag 2000 3.Stufen International „Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene“. I, II, III Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart, 1995 4. „Grundwortschatz Deutsch“ – Übungsbuch von Jutta Müller und Heiko Bock. 5. Naira Chrikadse, Zizia Guduschauri „Grosses Übungsbuch mit Tests“ Tbilissi 2007
2	ლექს/გრამ/ზეპ.მეტყ. (საშ.დონე)	H.1.G.02	IV	5	სავალდებულო	დადებითი შეფასება ლექს/გრამ/ზეპ.მეტყ. (წინა საშ.დონე)	ასისტ.პროფ. მ.ნაპირელი	1. Msia Gwenzadse “Deutsche Grammatik”. Verlag. Tbilissi , Georgien 2000 2. Dreyer Schmitt „Lehr - und Übungsbuch der deutschen Grammatik”.

								Neubearbeitung Max Hueber Verlag 2000 3.Stufen International „Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene“. I, II, III Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart, 1995 4.„Grundwortschatz Deutsch“ – Übungsbuch von Jutta Müller und Heiko Bock.
3	ლექს/გრამ/ზეპ.მეტყ. (უმალლესი დონე)	H.1.G.02	V	5	სავალდებულო	დადებითი შეფასება ლექს/გრამ/ზეპ.მეტყ. (საშ.დონე)	მასწ. ც. მოდებაძე	1.Albert Daniels; Christian Estermann; Renate Köhl-Kuhn „Mittelpunkt-Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene“ B 2 Lehr- und Arbeitsbuch); Stuttgart; 2008 2.Internet: www.klett.de/Mittelpunkt 3.Audio-CD-s 3.მზია გვენცაძე „გერმანული ენის გრამატიკა“, თბილისი; 2000
4	ანალიზური კითხვა/ტექსტის ინტერპრეტაცია	H.1. G.06	VI	5	სავალდებულო	დადებითი შეფასება ლექს/გრამ/ზეპ.მეტყ. (უმალ.დონე)	მასწ. ც. მოდებაძე	1.I. Agladze; I. Dandurova; N. Kreuz(2002) : “Deutsch für Fortgeschrittene” Tbilissi.
5	გერმანული ენის საშინაო კითხვა	H.1. G.04	V	5	სავალდ. არჩევითი	IV სემესტრში დადებითი შეფასება ლექსიკა/გრამატიკა/ზეპირ	ასისტ.პროფ მ.ნაპირელი	1. Marilyn Sachs „Fast fünfzehn“

						მეტყველებაში (საშუალო დონე)		
6	გერმანული ენის აუდირება	H.1. G.01	VIII	5	სავალდ. არჩევითი	არა აქვს	ასისტ.პროფ · მ.ნაპირელი	1.Stufen International „Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene“. II Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart, 1995 2.Peter Kühn <i>Hörverstehenübungen - Texte hören lernen</i> ” Julius Gross. Verlag 3.Stufen International „Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene“. III Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart, 1995
7	დებატები და საუბრის ხელოვნება	H.1. G.19	V	5	სავალდ. არჩევითი	IV სემესტრი დადებითი შეფასება ლექსიკა/გრამატიკა/ ზეპირ მეტყველებაში (საშუალო დონე)	ასისტ.პროფ · მ.ნაპირელი	1. „Leselandschaft 2 „ Unterrichtswerk für die Mittelstufe von Günter Hasenkom, Max – Hueber Strasse 8, D – 85737 Ismaning 1997 Verlag für Deutsch 2.Johannes Schumann „Mittelstufe Deutsch“ Neubearbeitung mit Musterprüfung. Verlag für Deutsch 1992 3. . Hauptkurs „Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Michaela Perlmann – Balme Susanne Schwalb max

								Hueber Verlag 1997. 4.Stufen International „Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene“. III Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart, 1995
8	მხატვრული თარგმანი	H.1. G.11	VII	5	სავალდ. არჩევითი	VI სემესტრში დადებითი შეფასება ანალიზური კითხვა/ტექსტის ინტერპრეტაციაში	ასისტ.პროფ მ.ნაპირელი	1. დ. ფანჯიკიძე “მხატვრული თარგმნის თეორია და პრაქტიკა” გამომცემლობა „განათლება” თბილისი 1966 2.Thomas Mann “Buddenbrooks”
9	ქვეყანათმცოდ- ნეობა	H.1. G.21	VI	5	სავალდ. არჩევითი	დადებითი შეფასება ანალიზური კითხვა/ტექსტის ინტერპრეტაციაში	მასწ.ც. მოდებაძე	1.MMaria Kristina Berger; Madalena Martini(2007); „Generation E- deutschsprachige Landeskunde im europäischen Kontext“ Stuttgart. 2.Susan Kaufmann; Lutz Rohrmann(2007) „Orientierungskurs Deutschland“ Berlin. 3. Uta Matecki „Dreimal Deutsch“ Stuttgart 2005
1 0	გერმანული მედიის ენა	H.1. G.20 H	VII	5	სავალდ. არჩევითი	დადებითი შეფასება ლექს/გრამ.ზეპ.მეტყ. (უმაღლესი დონე)		1.www.tageszeitung.de 2.www.algemeine wochenzeitung.de 3.bayern-presse.de 4.bdzv.de

1 1	ტურიზმის ენა	H.1. G.17 H	VIII	5	სავალდებულო	არა აქვს	მასწ. ც. მოდებადე	1..Maria Cristina Berger; Madalena Martini „Generation E- deutschsprachige Landeskunde im Europäischen Kontext” Stuttgart 2005 2. Uta Matak „Dreimal Deutsch“ Stuttgart 2005 3. Christian Fandrich, Ulrike Tallowitz(2005); “Sage und schreibe“; Ernst Klett Sprachen GmbH; Stuttgart
1 2	გერმანული ენის ფონეტიკა	H.1. G.01	VI	5	სავალდ. არჩევითი	არა აქვს	ასისტ.პროფ · მ. ნაპირელი	1.Stufen International „Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene“ II Ernst Klett GmbH, Stuttgart, 1995 2.Peter Kühn Hörverstehenübungen - Texte hören lernen” Julius Gross. Verlag Heidelberg 1991 Stufen International „Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene“ II Ernst Klett GmbH, Stuttgart, 1995 3..Stufen International „Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene“ II Ernst Klett GmbH, Stuttgart, 1995

1 3	ბიზნეს გერმანული	H.1. G.18	VIII	5	სავალდ. არჩევითი	არა აქვს	ასისტ.პროფ · მ. ნაპირელი	1.Marktplatz – Deutsche Sprache in der Wirtschaft. Petra Oxen, Mareikle Dröge, Annette Eichler, Marien Schneider, Helmut Richter. 2., „Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch“ Training Wi DaF – Deutsch als Fremdsprache der Wirtschaft von M. Riegler-Poyet
	II მოდული გერმანული ლიტერატურის ისტორია			15				
1	რენესანსის და მე17-18სს. გერმ.მწერლობა	H.1. G.15 H	III	5	სავალდებულ ო	არა აქვს		1. ხავთასი, გრ. რევიშვილი, შ. ორლოვსკაია, ნ. გაჩეჩილაძე, გ.საზღვარგარეთის ლიტერატურის ისტორია ნაწ. I 1977 2.შ. რევიშვილი, საზღვარგარეთის ლიტერატურა, ნარკვევები, თბ., 1953
2	მე-19 საუკუნის გერ.ლიტერატურა	H.1.G.14	IV	5	savaldebulo	დადებითი შეფასება რენესანსის და მე17- 18სს. გერმ.მწერლობაში		1.მ. ე. ელიზაროვა, ს.პ. გიჟდეუ, ბ. ი. კოლესნიკოვი... XIX საუკუნის საზღვარგარეთული ლიტერატურა “განათლება”, თბ.,

								1973
3	მე-20საუკუნის გერ.ლიტერატურა	H.1.G.14	VII	5	savaldebulo	დადებითი შეფასებამე- 19 საუკუნის გერ.ლიტერატურაში		<p>1. დასავლეთ ევროპის ლიტერატურა (XXსაუკუნე),თბ.1 988</p> <p>2. შ.რევიშვილი, საზღვარგარეთულ ი ლიტერატურა,თბ., 1953</p> <p>3. ნ. კაკაბაძე, ნარკვევები XXს. გერმანული ლიტერატურიდან.</p> <p>4. ნ. კაკაბაძე, თომას მანი თბ., 1967</p>

